

Don oíche úd i mBeithil

That night in Bethlehem

Don oíche úd i mBeithil,
Of that

That night in Bethlehem

beidh tagairt ar ghrian go brách,
will be made reference (sun, earth, ground)

will be spoken of on earth forever,

don oíche úd i mBeithil,

that night in Bethlehem

go dtáinig an Briathar slán;
Word safely

when the Word came safely;

Tá gríosghru' ar spéartha
glowing cheek in the sky

The skies are glowing

'san talamh 'na chlúdach bán;
& the earth in a cover white

and the earth covered white.

Féach Íosagán sa chléibhín,
basket

Behold sweet Jesus in the little cradle,

'san mhaighdean á dhiúl le grá.
suckling

and the maiden suckling him with love.

Ar leacain lom an tsléibhe
side bare mountain

On the bare mountainside

go nglacann na haoirí scáth,
shepherds shelter

where the shepherds seek shelter,

nuair in oscailt gheal na spéire
When opening bright sky

when in the bright opening of the sky

tá teachtaire Dé ar fáil:
messenger of God at hand

God's messenger appears:

Céad glóir' anois don Athair

A hundred glories now to the Father

i bhflaitheas thuas go hard!
heaven up high

in the highest heaven,

is feasta fós ar talamh
forever still on earth

and henceforth also on earth,

d'fheara deamhén' síocháin!
to men of goodwill peace

peace to men of goodwill.